0006107 Rev. 10

For product information, contact:
Yderligere produktoplysninger fås ved at kontakte:
Pour obtenir des informations sur le produit, veuillez contacter :
Für Produktinformation kontaktieren Sie:
Για πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με:
Per informazioni sul prodotto, contattare:
製品情報、お問い合わせ先：
Para obter informações sobre o produto, contacte:
Para obtener información del producto, póngase en contacto con:

3230 Commerce Center Place
Louisville, Kentucky, 40211 USA
(502) 813-5022 <> (800) 297-6344
See our products at
Se vores produkter på
Découvrez nos produits sur
Siehe unsere Produkte auf
Δείτε τα προϊόντα μας στην ιστοσελίδα
È possibile vedere i nostri prodotti all'indirizzo web
当社の製品は以下でご覧になれます
Consulte os nossos produtos em
Consulte nuestros productos en
http://www.symmetrysurgical.com

EC REP
Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10, 78532
Tuttlingen, Germany
+49 7461 96490

℞ ONLY

960-Series MONOPOLAR ADAPTER
960-serien MONOPOLÆR ADAPTER
ADAPTATEUR MONOPOLAIRE Série 960
960-Serie MONOPOLARADAPTER
ΜΟΝΟΠΟΛΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑΣ Σειράς-960
ADATTATORE MONOPOLARE Serie 960
960-シリーズ モノポーラ アダプタ
ADAPTADOR MONOPOLAR da série 960
ADAPTADOR MONOPOLAR serie 960

ENGLISH

Description:
Reusable devices are provided non-sterile and must be processed prior to use to include first use. Processing is defined on specific Instructions provided with each device. The Olsen Medical® 960-Series Monopolar adapter is a non-sterile, reusable accessory for use with Olsen Medical® 20-2xxx series Single Use Foot Switching Monopolar Forceps, Olsen Medical® 950-Series Single Use electrosurgical pens/pencils and most standard electrosurgical pens/pencils. This item allows a cord with a crimped wire end to be connected to the electrosurgical generator via the monopolar port. Each reusable device is designed to withstand up to 20 sterilization cycles when properly cared for and sterilized according to the instructions below.

Intended Use (per EU definition) / Indications (per FDA definition):
Olsen Medical® 960-series adapters are designed to bring high frequency electrical power from the electrosurgical generator to the active electrode and are intended for use with a maximum voltage of 5000 Volts.

Handling:
To insert wire into the adapter:
1. Squeeze the two flanges together using thumb and forefinger.
2. Insert small brass terminal fully into hole of adapter.
3. Release flanges – wire will lock in place.
4. Test by pulling on wire. A properly inserted wire will not pull out.

To release wire from the adapter:
1. Squeeze the two flanges together using thumb and forefinger.
2. Jiggle and slightly twist wire while removing from adapter.
3. Cleaning and reprocessing steps: reference Symmetry Surgical Instructions for Use (IFU) #204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.
   - IFU # 204233 is available at: www.Symmetrysurgical.com/IFU

Storage:
Adapter must be stored in a clean, dry, moisture free area with suitable protection from extreme temperature and humidity.

Sterility:
1. The Olsen® 960-Series Monopolar Adapter is sold NON-STERILE. If sterilization is desired, steam sterilize before each use per the instructions below.
2. Instruments designed to come apart must be disassembled prior to cleaning.
3. Arrange all devices to allow access of steam to all surfaces. Open hinged devices and ensure devices are disassembled if it is recommended.

Sterilization Cycle	Temperature	Time	Minimum Dry Time	Device Configuration
Prevacuum Flash	270ºF (132ºC)	3 Minutes	–	Sterilization Tray
Prevacuum	270ºF (132ºC)	4 Minutes	20 Minutes	Wrapped/Individually Pouched
Gravity Displacement	270ºF (132ºC)	10 Minutes	10 Minutes	Wrapped

Notices:
- Electrosurgical equipment and accessories are intended to be used by health professional educated in their use.
- After Use or upon determining product can no longer be used due to wear or damage, safely discard in accordance with established procedures for biohazardous waste.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to Symmetry Surgical Inc., the governing body, and the Competent authority of the member state in which the incident occurred.
- Please refer to the manufacturer of the generator for warnings, precautions, contraindications, undesirable side-effect, measures to be taken, and limitations of use for the electrosurgical system and accessories
- For applicable IFU/additional information: Visit www.symmetrysurgical.com.

Caution:
- Inspect every device before each use. Damaged electrosurgical devices may cause electrical burns to the patient or physician.
- Consult RF generator Owner's Manual. Use only in the active RF generator output connections.
- Do not perform electrosurgery in the presence of flammable anesthetics or other flammable gases, fluids or objects, or in the presence of oxidizing agents, as fire could result.
- Do not bend, cut, or modify any electrosurgical device before or during surgery.
- Establish a protocol for device examination and maintenance.

Warning:
Improper use of any element in electrosurgical systems may cause serious burn, shock, and fire or explosion hazard. The use of the device with safely functioning and compatible handles, cords, electrosurgical generators and accessories is the user's responsibility. Read and understand all precautions and instructions before attempting to use any electrosurgical device.

Warning:
Avoid HF output mode/power settings where maximum output voltage may exceed the stated maximum voltage.

Warning:
Do not make any modification to these devices. Modification may cause burn or injury.

Warning:
Due to concerns about the carcinogenic and infectious potential of electrosurgical byproducts (such as tissue smoke plume and aerosols which may include toxic gasses and vapors, live and dead cellular material, and viruses), protective eyewear, filtration masks, and effective smoke evacuation equipment should be used in both open and laparoscopic procedures. Contact Symmetry Surgical at customerservice@symmetrysurgical.com for additional information or to inquire about our smoke evacuation solutions.

Warranty:
All products are warranted to be free from defects in workmanship and materials. Any product that proves defective in workmanship or materials will be repaired or replaced at our discretion free of charge. Repair, modification, or alteration to any product that is performed by anyone not authorized by Olsen Medical® will result in the immediate loss of warranty.

OLSEN® is a registered trademark of Olsen Medical.

DANSK - DANISH

Beskrivelse:
Genanvendelige enheder leveres usterile og skal oparbejdes inden brug, herunder første brug. Oparbejdning er defineret i specifikke instruktioner, der følger med hver enhed. Olsen Medical® 960-serien Monopolær adapter er et usterilt, genanvendeligt tilbehør til brug med Olsen Medical® 20-2xxx-serien Monopolær med fod kontakt til engangsbrug, Olsen Medical® 950-serien elektrokirurgiske penne/penciler til engangsbrug og de fleste standard elektrokirurgiske penne/penciler. Denne anordning tillader at en ledning med en påkrympet wire-ende tilsluttes til en elektrokirurgisk generator via den monopolære port. Hvert genanvendelige instrument er fremstillet til at tåle mindst 20 steriliseringscyklusser, når de er korrekt behandlet og dampsteriliseret efter nedenstående anvisninger.

Tilsigtet brug (i henhold til EU-definition)/Indikationer (i henhold til FDA-definition):
Olsen Medical® 960-serie adaptere er designet til at overføre højfrekvent effekt fra den elektrokirurgiske generator til den aktive elektrode og er beregnet til en maksimal spænding på 5 000 Volt.

Håndtering:
Sådan indsættes wiren i adapteren:
1. Klem de to flanger sammen med tommel- og pegefinger.
2. Indsæt den lille messing terminal helt i hullet på adapteren.
3. Slip flangerne - wiren låses på plads.
4. Afprøv ved at trække i wiren. En korrekt indsat wire kan ikke trækkes ud.

Sådan fjernes wiren i adapteren:
1. Klem de to flanger sammen med tommel- og pegefinger.
2. Vrik og vrid wiren en smule imens den fjernes fra adapter.
3. Trin til rengøring og gensterilisering: referér venligst til Symmetry Surgical-brugsanvisning (IFU) #204233 for opdaterede oplysninger om gensterilisering af instrumentet.
   - Brugsanvisning (IFU) # 204233 er tilgængelig på: www.Symmetrysurgical.com/IFU

Opbevaring:
Adapteren skal opbevares på et rent, tørt, fugtfrit sted med passende beskyttelse imod ekstreme temperaturer og fugtighed.

Sterilitet:
1. Olsen® 960-serie Monoplolære adapter sælges USTERIL. Hvis sterilisering er ønsket, benyttes dampsterilisering før hver brug i overensstemmelse med vejledningen herunder.
2. Instrumenter, der er beregnet til at blive skilt ad, skal adskilles inden rengøring.
3. Anbring enhederne, så dampen kan komme til alle overflader. Åbn hængslede enheder, og sørg for, at enheder er adskilt, hvis det anbefales.

Steriliserings-cyklus	Temperatur	Tid	Mindste tørretid	Instrumentets konfiguration
Prævakuum/ Flash	270 ºF (132 ºC)	3 minutter	–	Steriliserings-bakke
Prævakuum	270 ºF (132 ºC)	4 minutter	20 minutter	Med omslag/ Individuelle poser
Tyngdekrafts-forskydning	270 ºF (132 ºC)	10 minutter	10 minutter	Med omslag

Bemærk:
- Elektrokirurgisk udstyr og tilbehør er beregnet til at blive brugt af sundhedspersonale, der er uddannet i deres brug.
- Efter brug, eller når det vurderes, at produktet ikke længere kan bruges på grund af slid eller beskadigelse, skal det bortskaffes på sikker vis i henhold til de gældende procedurer for miljøfarligt affald.
- Enhver alvorlig hændelse, der har fundet sted i forbindelse med enheden, skal rapporteres til Symmetry Surgical Inc., det styrende organ og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor hændelsen opstod.
- Forhør dig hos producenten af generatoren med hensyn til advarsler, forholdsregler, kontraindikationer, uønsket bivirkning, foranstaltninger, der skal træffes, og begrænsninger i brugen af det elektrokirurgiske system og tilbehør.
- For gældende IFU/yderligere information: Besøg www.symmetrysurgical.com.

Forsigtig:
- Efterse hvert instrument før hver anvendelse. Beskadigede elektrokirurgiske instrumenter kan forårsage elektriske forbrændinger på patienten eller lægen.
- Konsulter RF-generatorens brugervejledning. Må kun benyttes i den aktive RF-generators udgangsstik.
- Udfør ikke elektrokirurgi i nærheden af brandfarlige anæstetika eller andre brandfarlige gasser, væsker eller genstande, eller i nærheden af oxiderende stoffer, da det kan medføre brand.
- Elektroder må ikke bøjes, beskæres eller modificeres før eller under indgrebet.
- Indfør en protokol til eftersyn og vedligeholdelse af instrumenter.

Advarsel:
Forkert anvendelse af ethvert element af det elektrokirurgiske system kan medføre alvorlige forbrændinger, chok og brand- eller eksplosionsfare. Det er brugerens ansvar at instrumentet benyttes med sikkert virkende og passende håndtag, ledninger, elektrokirurgiske generatorer og ekstraudstyr. Læs og forstå alle forholdsregler og vejledninger, før elektrokirurgiske anordninger tages i brug.

Advarsel:
Undgå HF-udgangstilstand/effektindstillinger, hvor den maksimale udgangsspænding kan overstige den angivne maksimale spænding.

Advarsel:
Undlad at foretage ændringer på disse enheder. Ændring kan forårsage forbrænding eller tilskadekomst.

Advarsel:
På grund af bekymring over det kræftfremkaldende og infektiøse potentiale ved elektrokirurgiske biprodukter, f.eks. kirurgisk røg og aerosoler (som kan indeholde giftige gasser og dampe, levende og dødt cellemateriale og vira), skal der bruges beskyttelsesbriller, filtreringsmasker og effektivt røgsugerudstyr i både åbne og laparoskopiske indgreb. Kontakt Symmetry Surgical på customerservice@symmetrysurgical.com for at få yderligere oplysninger eller for at forespørge om vores røgsugerløsninger.

Garanti:
Dette produkt er garanteret fri for materiale- og fabrikationsfejl. Ethvert produkt, der er defekt med hensyn til forarbejdning og materialer vil uden beregning, blive repareret eller ombyttet efter vores skøn. Reparation, modifikation eller ændringer af noget produkt, der udføres af andre end dem godkendt af Olsen Medical®, vil medføre øjeblikkelig annullering af garantien.

OLSEN® er et registreret varemærke tilhørende Olsen Medical.

FRANÇAIS - FRENCH

Description :
Les dispositifs réutilisables sont fournis non stériles et doivent être traités avant chaque utilisation, y compris la première. Le traitement à appliquer est défini dans les instructions spécifiques fournies avec chaque dispositif. L'adaptateur monopolaire série 960 d'Olsen Medical® est un accessoire réutilisable non stérile destiné à un usage avec les pinces monopolaires à interrupteur à pied à usage unique série 20-2xxx d'Olsen Medical®, les porte-électrodes pour électrochirurgie à usage unique série 950 d'Olsen Medical® ainsi que la plupart des porte-électrodes standard pour électrochirurgie. Cet article permet de relier un cordon à l'extrémité sertie au générateur électrochirurgical par l'intermédiaire du port monopolaire. Chaque appareil réutilisable est destiné à supporter 20 cycles de stérilisation, s'il est entretenu et stérilisé conformément aux consignes ci-dessous.

Usage prévu (selon la définition de l'UE)/Indications (selon la définition de la FDA):
Les adaptateurs électrochirurgicaux série 960 d'Olsen Medical® sont conçus pour transmettre une énergie électrique à haute fréquence depuis le générateur électrochirurgical vers l'électrode active. Ils ne doivent être pas utilisés à une tension supérieure à 5 000 Volts.

Manipulation :
Pour insérer le fil dans l'adaptateur :
1. Rapprocher les deux brides et les presser avec le pouce et l'index.
2. Insérer complètement la petite borne en laiton dans l'orifice de l'adaptateur.
3. Relâcher les brides – le fil s'emboîtera.
4. Tester en tirant sur le fil. Si le fil est correctement inséré, il ne pourra pas être retiré.

Pour retirer le fil de l'adaptateur :
1. Rapprocher les deux brides et les presser avec le pouce et l'index.
2. Légèrement secouer et tordre le fil tout en le retirant de l'adaptateur.
3. Nettoyage et retraitement : voir le mode d'emploi (IFU) #204233 de Symmetry Surgical pour une mise à jour des instructions de retraitement de l'instrument.
   - Le mode d'emploi #204233 est disponible sur le site www.Symmetrysurgical.com/IFU.

Stockage :
L'adaptateur doit être stocké dans un emplacement propre, sec, exempt d'humidité et protégé de manière adéquate contre des températures ou une humidité extrêmes.

Stérilité :
1. L'adaptateur monopolaire série 960 vendu par Olsen® est NON-STERILE. Si nécessaire, stériliser à la vapeur avant chaque utilisation conformément aux instructions ci-dessous.
2. Les instruments conçus pour être démontés doivent être désassemblés avant le nettoyage.
3. Disposer tous les dispositifs pour permettre l'accès de la vapeur sur toutes les surfaces. Ouvrir les dispositifs articulés et s'assurer que les dispositifs sont démontés si recommandé.

Cycle de stérilisation	Température	Durée	Temps de séchage minimum	Configuration de l'appareil
Éclair avec pré-vide	132 ºC	3 minutes	–	Plateau de stérilisation
Pré-vide	132 ºC	4 minutes	20 minutes	Enveloppé/Emballé individuellement
Déplacement de gravité	132 ºC	10 minutes	10 minutes	Enveloppé

Remarque :
- L'équipement et les accessoires électrochirurgicaux sont destinés à être utilisés par des professionnels de santé formés à leur utilisation.
- Après utilisation, ou après avoir déterminé qu'un produit ne peut plus être utilisé parce qu'il est usé ou endommagé, il doit être mis au rebut en toute sécurité conformément aux procédures en vigueur pour les déchets présentant un risque biologique.
- Tout incident sérieux relatif au dispositif doit être rapporté à Symmetry Surgical Inc., à l'instance dirigeante et à l'autorité compétente de l'état membre dans lequel l'incident a eu lieu.
- Veuillez consulter les indications du fabricant du générateur pour connaître les avertissements, précautions, contre-indications, effets secondaires indésirables, mesures à prendre et limites d'utilisation du système électrochirurgical et de ses accessoires.
- Pour connaître les instructions d'utilisation d'application/pour d'autres informations : Consulter le site www.symmetrysurgical.com.

Mise en garde :
- Inspecter chaque appareil avant chaque utilisation. Les appareils d'électrochirurgie détériorés peuvent entraîner des brûlures électriques chez le patient ou le médecin.
- Consulter le manuel d'utilisation du générateur RF. Utiliser uniquement dans les connexions de sortie du générateur RF.
- Aucune procédure d'électrochirurgie ne doit être menée en présence d'anesthésiques ou autres gaz, liquides ou objets inflammables, ou en présence d'agents oxydants, au risque de provoquer un incendie.
- Aucun appareil d'électrochirurgie ne doit être plié, coupé ou modifié avant ou pendant l'intervention.
- Élaborer un protocole pour l'inspection et l'entretien de l'appareil.

Avertissement :
L'utilisation inadéquate de tout élément d'un système électrochirurgical peut entraîner de graves brûlures, un choc, ainsi qu'un risque d'incendie ou d'explosion. Il incombe à l'utilisateur d'associer l'appareil à des porte-électrodes, cordons, générateurs et accessoires électrochirurgicaux en bon état de fonctionnement et compatibles. Lire attentivement l'ensemble des mises en garde et consignes d'utilisation avant de tenter d'utiliser tout appareil d'électrochirurgie.

Avertissement :
Éviter les HF paramètres de puissance/mode de sortie HF dont la tension de sortie maximale peut dépasser la tension maximale mentionnée.

Avertissement :
N'apporter aucune modification à ces dispositifs en raison du risque de brûlure ou de blessure.

Avertissement :
en raison des risques de cancérogénicité et d'infectiosité des sous-produits électrochirurgicaux (tels que les panaches de fumée résultant d'une destruction tissulaire et les aérosols, qui peuvent comprendre des gaz et vapeurs toxiques, des matières cellulaires vivantes et mortes ainsi que des virus), il est obligatoire d'utiliser des lunettes de protection, des masques filtrants et des équipements efficaces pour évacuer les fumées lors d'opérations « ouvertes » et par laparoscopie. Contacter Symmetry Surgical à l'adresse customerservice@symmetrysurgical.com pour obtenir plus d'informations à propos de nos solutions d'évacuation des fumées ou pour poser toutes vos questions.

Garantie :
Tous les produits sont garantis exempts de défaut de fabrication et de matériaux. Tout produit qui montre un défaut de fabrication ou de matériaux sera réparé ou remplacé gratuitement à notre discrétion. Les réparations, modifications ou retouches de tout produit réalisées par une personne non agréée par Olsen Medical® entraîneront l'annulation immédiate de la garantie.

OLSEN® est une marque déposée d'Olsen Medical.

DEUTSCH - GERMAN

Beschreibung:
Wiederverwendbare Geräte werden unsteril geliefert und müssen vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch aufbereitet werden. Die Aufbereitung wird in der spezifischen Anleitung, die jedem Gerät beiliegt, genau erklärt.Der Olsen Medical® 960-Serie Monopolaradapter ist ein unsteriles, wiederverwendbares Zubehör für die Verwendung mit dem Olsen Medical® 20-2xxx Serie fußschalterbedienten monopolaren Fassinstrument zur Einmalverwendung, den Olsen Medical® 950-Serie elektrochirurgischen Stiften/Handgriffen zur Einmalverwendung und den meisten elektrochirurgischen Standardstiften/-handgriffen. Dieser Artikel ermöglicht, dass ein Kabel mit einem eingeklemmten Drahtende an den elektrochirurgischen Generator über den Monopolaranschluss angeschlossen wird. Jedes wiederverwendbare Gerät ist so konstruiert 20 Sterilisationszyklen standhält, wenn es ordnunggemäß gepflegt und gemäß den Anleitungen unten sterilisiert wird.

Verwendungszweck (nach der Definition der EU) / Indikationen (nach der Definition der FDA):
Olsen Medical® 960-Serie Adapter sind für die Zufuhr von Hochfrequenzstrom vom elektrochirurgischen Generator zur aktiven Elektrode konstruiert und für die Verwendung mit einer Maximalspannung von 5 000 Volt vorgesehen.

Handhabung:
Draht in den Adapter einführen:
1. Drücken Sie die beiden Flansche mit dem Daumen und Zeigefinger zusammen.
2. Setzen Sie den kleinen Messinganschluss vollständig in das Loch auf dem Adapter ein.
3. Lassen Sie die Flansche los – Draht wird fest gesperrt.
4. Testen Sie, indem Sie am Draht ziehen. Ein richtig eingesetzter Draht kann nicht herausgezogen werden.

Draht aus dem Adapter freigeben:
1. Drücken Sie die beiden Flansche mit dem Daumen und Zeigefinger zusammen.
2. Rütteln und drehen Sie den Draht ein bißchen, während Sie ihn aus dem Adapter nehmen.
3. Schritte zur Reinigung und Wiederaufbereitung: Bitte entnehmen Sie die aktuellsten Informationen zur Wiederaufbereitung des Instruments der Symmetry Surgical-Gebrauchsanweisung (IFU) Nr. 204233.
   - Die Gebrauchsanweisung Nr. 204233 ist unter www.Symmetrysurgical.com/IFU zu finden.

Lagerung:
Adapter müssen in einem sauberen, trockenen Bereich ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden, wo ein entsprechender Schutz vor extremen Temperaturen und Luftfeuchtigkeit gegeben ist.

Sterilität:
1. Der Olsen® 960-Serie Monopolaradapter wird UNSTERIL verkauft. Wenn eine Sterilisation gewünscht wird, sterilisieren Sie ihn vor jeder Verwendung mit Dampf gemäß den Anleitungen unten.
2. Instrumente, die aus mehreren Teilen bestehen, müssen vor der Reinigung demontiert werden.
3. Platzieren Sie alle Geräte so, dass der Dampf an alle Geräteoberflächen gelangen kann. Öffnen Sie Geräte mit Scharnieren, und stellen Sie sicher, dass die Geräte, für die dies empfohlen wird, demontiert wurden.

Sterilisations-zyklus	Temperatur	Zeit	Mindest-trockenzeit	Geräte-konfiguration
Vorvakuum-Flash	132 ºC (270 ºF)	3 Minuten	–	Sterilisations-schale
Vorvakuum	132 ºC (270 ºF)	4 Minuten	20 Minuten	Verpackt/ Einzeln verpackt
Verdrängung-sprinzip	132 ºC (270 ºF)	10 Minuten	10 Minuten	Verpackt

Hinweis:
- Elektrochirurgische Ausrüstung und entsprechendes Zubehör sind zur Verwendung durch medizinische Fachkräfte bestimmt, die in der Verwendung geschult sind.
- Nach der Verwendung oder wenn Sie feststellen, dass das Produkt aufgrund von Verschleiß oder Beschädigungen nicht länger verwendet werden kann, in Übereinstimmung mit den geltenden Verfahren für biologische Gefahrstoffe sicher entsorgen.
- Alle schweren Zwischenfälle im Zusammenhang mit dem Gerät müssen an Symmetry Surgical Inc., dem Gremium und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Zwischenfall aufgetreten ist, gemeldet werden.
- Wenden Sie sich bei Fragen zu Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen, Kontraindikationen, unerwünschten Nebenwirkungen, zu ergreifenden Maßnahmen und Nutzungseinschränkungen der elektrochirurgischen Geräte und des entsprechenden Zubehörs an den Hersteller des Generators.
- Geltende Gebrauchsanleitungen/zusätzliche Informationen finden Sie unter: www.symmetrysurgical.com.

Vorsicht:
- Überprüfen Sie jedes Gerät vor jeder Verwendung. Beschädigte elektrochirurgische Geräte können elektrische Verbrennungen beim Patienten oder Arzt hervorrufen.
- Ziehen Sie das Bedienungshandbuch für den HF-Generator zurate. Verwenden Sie nur die aktiven Ausgangsanschlüsse am HF-Generator.
- Führen Sie keine Elektrochirurgie durch, wenn sich entzündliche Anästhetika oder andere entzündliche Gase, Flüssigkeiten oder Objekte bzw. Oxidationsmittel in der Nähe befinden, da dies Feuer zurfolge haben könnte.
- Verbiegen, schneiden oder verändern Sie ein elektrochirurgisches Gerät vor oder während der Operation nicht.
- Etablieren Sie ein Protokoll für die Untersuchung und Wartung des Geräts.

Warnung:
Die unsachgemäße Verwendung eines Elements des elektrochirurgischen Systems kann ernsthafte Verbrennungen, Schock und Feuer- oder Explosionsgefahr verursachen. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, das Gerät mit sicher funktionierenden und kompatiblen Griffen, Kabeln, elektrochirurgischen Generatoren und Zubehör zu verwenden. Es sind alle Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen durchzulesen und zu verstehen, bevor Sie versuchen ein elektrochirurgisches Gerät zu verwenden.

Warnung:
Vermeiden Sie HF-Ausgangsmodi/-Leistungseinstellungen, bei denen die maximale Ausgangsspannung die festgelegte Maximalspannung überschreitet.

Warnung:
Nehmen Sie keine Änderungen an diesen Geräten vor, denn es könnte dadurch zu Verbrennungen oder Verletzungen kommen.

Warnung:
Aufgrund der Bedenken wegen des krebserregenden und infektiösen Potenzials von elektrochirurgischen Nebenprodukten (zum Beispiel Geweberauchgase und Aerosole wie giftige Gase und Dämpfe, lebendes und totes Zellmaterial und Viren) müssen bei offenen und laparoskopischen Verfahren Schutzbrillen, Gesichtsmasken und effektive Rauchabsaugsysteme verwendet werden. Kontaktieren Sie Symmetry Surgical unter customerservice@symmetrysurgical.com für ausführlichere Information oder für Anfragen zu unseren Rauchableitungslösungen.

Garantie:
Für dieses Produkt besteht eine Garantie auf Material- oder Verarbeitungsfehler. Jedes Produkt, das sich in Bezug auf Verarbeitung oder Materialien als fehlerhaft erweist, wird in unserem Ermessen kostenlos repariert oder ersetzt. Die Reparatur, Modifikation oder Änderung eines Produkts, die von einer nicht von Olsen Medical® autorisierten Person durchgeführt wird, hat den sofortigen Garantieverlust zur Folge.

OLSEN® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Olsen Medical.

ΕΛΛΗΝΙΚΉ - GREEK

Περιγραφή:
Επαναχρησιμοποιούμενες συσκευές παρέχονται μη αποστειρωμένες και πρέπει να υποβληθούν σε επεξεργασία πριν από τη χρήση συμπεριλαμβανομένης και της πρώτης χρήσης. Η επεξεργασία ορίζεται σε συγκεκριμένες οδηγίες που παρέχονται με κάθε συσκευή. Ο Μονοπολικός προσαρμογέας της Σειράς-960 της Olsen Medical® είναι ένα μη αποστειρωμένο εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων για χρήση με τη Μονής Χρήσης Μονοπολική Λαβίδα Εναλλαγής Ποδός της σειράς 20-2xxx της Olsen Medical®, τα Μονής Χρήσης Ηλεκτροχειρουργικά στυλό/μολύβια της Σειράς-950 της Olsen Medical® και με τα ποιο τυπικά ηλεκτροχειρουργικά στυλό/μολύβια. Το στοιχείο αυτό επιτρέπει σε ένα καλώδιο με πτυχωτό άκρο σύρματος να συνδεθεί με την ηλεκτροχειρουργική γεννήτρια μέσω της μονοπολικής θύρας. Κάθε επαναχρησιμοποιήσιμη συσκευή έχει σχεδιαστεί για να αντέχει 20 κύκλους αποστείρωσης υπό κατάλληλες συνθήκες φροντίδας και αποστείρωσης σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

Προβλεπόμενη χρήση (κατά τον ορισμό της ΕΕ) / Ενδείξεις (κατά τον ορισμό του Οργανισμού Τροφίμων και Φαρμάκων (FDA)):
Οι προσαρμογείς της σειράς-960 της Olsen Medical® έχουν σχεδιαστεί για να παράσχουν υψηλής συχνότητας ηλεκτρικό ρεύματα από την ηλεκτροχειρουργική γεννήτρια στο ενεργό ηλεκτρόδιο και προορίζονται για χρήση με τη μέγιστη τάση των 5 000 Βολτ.

Χειρισμός:
Για να εισαγάγετε το σύρμα μέσα στον προσαρμογέα:
1. Πιέστε τις δύο φλάντζες μαζί χρησιμοποιώντας τον αντίχειρα και το δείκτη.
2. Εισάγετε το μικρό ορειχάλκινο τερματικό πλήρως μέσα στην τρύπα του προσαρμογέα.
3. Ελευθερώστε τις φλάντζες - το σύρμα θα ασφαλίσει στη θέση του.
4. Ελέγξτε τραβώντας το σύρμα. Ένα σωστά τοποθετημένο σύρμα δεν θα βγει τραβώντας το προς τα έξω.

Για να απελευθερώσετε το σύρμα από τον προσαρμογέα:
1. Πιέστε τις δύο φλάντζες μαζί χρησιμοποιώντας τον αντίχειρα και το δείκτη.
2. Κουνήστε και περιστρέψετε ελαφρά το σύρμα καθώς το αφαιρείτε από τον προσαρμογέα.
3. Βήματα καθαρισμού και επανεπεξεργασίας: ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης (IFU) No. 204233 της Symmetry Surgical για επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του οργάνου.
   - Οι Οδηγίες Χρήσης (IFU) No. 204233 είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: www.Symmetrysurgical.com/IFU

Αποθήκευση:
Ο προσαρμογέας πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα καθαρό, στεγνό, χωρίς υγρασία χώρο με την κατάλληλη προστασία από τις ακραίες θερμοκρασίες και την υγρασία.

Στειρότητα:
1. Ο Μονοπολικός Προσαρμογέας της Σειράς-960 της Olsen® πωλείται ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟΣ. Αν είναι επιθυμητή η στείρωση,αποστειρώστε με ατμό πριν από κάθε χρήση σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.
2. Τα όργανα που έχουν σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να διαχωρίζονται, πρέπει να αποσυναρμολογούνται πριν από τον καθαρισμό.
3. Διευθετήστε όλες τις διατάξεις με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση του ατμού σε όλες τις επιφάνειες. Ανοίξτε τις αρθρωτές διατάξεις και διασφαλίστε ότι οι διατάξεις έχουν αποσυναρμολογηθεί, αν χρειάζεται.

Κύκλος Αποστείρωσης	Θερμοκρασία	Χρόνος	Ελάχιστος Χρόνος Στεγνώματος	Διαμόρφωση Συσκευών
Υπερταχεία Προκατεργασία Κενού	270 ºF (132 ºC)	3 Λεπτά	–	Δίσκος Αποστείρωσης
Προκατεργασία Κενού	270 ºF (132 ºC)	4 Λεπτά	20 Λεπτά	Τυλιγμένο/Ατομικά Συσκευασμένο Σε Σακούλα
Μετατόπιση Βαρύτητας	270 ºF (132 ºC)	10 Λεπτά	10 Λεπτά	Τυλιγμένο

Σημείωση:
- Ηλεκτροχειρουργικός εξοπλισμός και παρελκόμενα προορίζονται για χρησιμοποίηση από επαγγελματίες υγείας εκπαιδευμένους στη χρήση τους.
- Μετά τη χρήση ή αν διαπιστώσετε πως το προϊόν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί λόγω φθοράς ή βλάβης, απορρίψτε με ασφάλεια και σύμφωνα με τις καθιερωμένες διαδικασίες για βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.
- Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει προκληθεί σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφέρεται στην Symmetry Surgical Inc., το διοικητικό όργανο και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην οποία το περιστατικό έλαβε χώρα.
- Ανατρέξτε στον κατασκευαστή της γεννήτριας για προειδοποιήσεις, προφυλάξεις, αντενδείξεις, ανεπιθύμητες παρενέργειες, λήψη μέτρων και περιορισμούς στη χρήση του ηλεκτροχειρουργικού συστήματος και στα παρελκόμενα.
- Για σχετικές οδηγίες χρήσης/πρόσθετες πληροφορίες: Επισκεφθείτε τον ιστότοπο Visit www.symmetrysurgical.com.

Προσοχή:
- Ελέγξτε κάθε συσκευή πριν από κάθε χρήση. Οι ηλεκτροχειρουργικές συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρικά εγκαύματα στον ασθενή ή στον γιατρό.
- Συμβουλευτείτε το Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη της γεννήτρια ραδιοσυχνοτήτων (RF). Χρησιμοποιείτε μόνο τις ενεργές συνδέσεις παροχής της γεννήτριας ραδιοσυχνοτήτων (RF).
- Μην εκτελέσετε ηλεκτροχειρουργική παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή άλλων εύφλεκτων αερίων, υγρών ή αντικειμένων ή με την παρουσία των οξειδωτικών παραγόντων, επειδή μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη λυγίζετε, κόψετε, ή τροποποιήσετε την ηλεκτροχειρουργική συσκευή πριν ή κατά τη διάρκεια χειρουργικής επέμβασης.
- Δημιουργήστε ένα πρωτόκολλο για την εξέταση και τη συντήρηση της συσκευής.

Προειδοποίηση:
Η ακατάλληλη χρήση οποιουδήποτε στοιχείου των ηλεκτροχειρουργικών συστημάτων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό έγκαυμα, σοκ, και κίνδυνο πυρκαγιάς ή έκρηξης. Η χρήση της συσκευής με ασφαλή λειτουργία και συμβατές λαβές, καλώδια, ηλεκτροχειρουργικές γεννήτριες και εξαρτήματα αποτελεί ευθύνη του χρήστη. Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προφυλάξεις και τις οδηγίες πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε ηλεκτροχειρουργική συσκευή.

Προειδοποίηση:
Αποφύγετε τις ρυθμίσεις εξόδου υψηλής συχνότητας/ενέργειας όπου η μέγιστη τάση εξόδου μπορεί να υπερβεί την αναφερόμενη μέγιστη τάση.

Προειδοποίηση:
Μην κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση σε αυτές τις συσκευές. Η τροποποίηση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή τραυματισμό.

Προειδοποίηση:
Λόγω των ανησυχιών για το δυναμικό καρκινογένεσης και μετάδοσης λοιμώξεων των ηλεκτροχειρουργικών παραπροϊόντων (όπως σύννεφα καπνού ιστών και αερολύματα, που μπορεί να περιλαμβάνουν τοξικά αέρια και ατμούς, ζωντανό και νεκρό κυτταρικό υλικό και ιούς), θα πρέπει να χρησιμοποιείται προστασία για τα μάτια, διηθητικές μάσκες και αποτελεσματικός εξοπλισμός εκκένωσης καπνού τόσο στις ανοιχτές όσο και στις λαπαροσκοπικές διαδικασίες. Επικοινωνήστε με τη Symmetry Surgical στη διεύθυνση customerservice@symmetrysurgical.com για πρόσθετες πληροφορίες ή ερωτήσεις σχετικά με τις λύσεις εκκένωσης καπνού μας.

Εγγύηση:
Όλα τα προϊόντα εγγυώνται ότι είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα στην ποιότητα κατασκευής και στα υλικά. Κάθε προϊόν το οποίο είναι ελαττωματικό ως προς την κατασκευή ή τα υλικά θα πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί κατά την κρίση μας χωρίς χρέωση. Η επισκευή, τροποποίηση ή αλλοίωση του οποιοδήποτε προϊόντος που εκτελέστηκε από οποιοδήποτε πρόσωπο μη εξουσιοδοτημένο από την Olsen Medical® θα έχει ως αποτέλεσμα την άμεση απώλεια της εγγύησης.

Το OLSEN® είναι σήμα κατατεθέν της Olsen Medical.

ITALIANO - ITALIAN

Descrizione:
I dispositivi riutilizzabili sono forniti non sterili e devono essere trattati prima dell'uso, compreso il primo utilizzo. Il trattamento è descritto in ist

Prevuoto / Flash	**132 °C (270 ºF)**	**3 minuti**	**–**	**Vassoio per sterilizzazione**
Prevuoto	**132 °C (270 ºF)**	**4 minuti**	**20 minuti**	**Con involucro /Confezionato singolarmente**
Spostamento di gravità	**132 °C (270 ºF)**	**10 minuti**	**10 minuti**	**Con involucro**

Avviso:
- L'attrezzatura e gli accessori elettrochirurgici sono destinati ad essere utilizzati da professionisti sanitari debitamente formati.
- Dopo l'uso o dopo aver determinato che il prodotto non può più essere utilizzato a causa di usura o danni, smaltire in modo sicuro in conformità con le procedure stabilite per i rifiuti a rischio biologico.
- Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato a Symmetry Surgical Inc., all'organo di governo e all'autorità competente dello stato membro in cui si è verificato l'incidente.
- Si prega di fare riferimento al produttore del generatore per le avvertenze, le precauzioni, le controindicazioni, gli effetti collaterali indesiderati, le misure da adottare e le limitazioni d'uso del sistema elettrochirurgico e degli accessori.
- Per le istruzioni d'utilizzo/ulteriori informazioni applicabili: visitare il sito web www.symmetrysurgical.com.

Attenzione:
- Ispezionare ogni dispositivo prima di ciascun uso. I dispositivi elettrochirurgici danneggiati possono causare ustioni da elettricità al paziente o al dottore.
- Fare riferimento al manuale d'uso del generatore di RF. Utilizzare unicamente collegamenti attivi in uscita del generatore a RF.
- Non eseguire interventi di elettrochirurgia in presenza di anestetici infiammabili o altri gas, liquidi o oggetti, o in presenza di agenti ossidanti, perché potrebbe verificarsi un incendio.
- Non piegare, tagliare, né modificare alcun dispositivo elettrochirurgico prima o durante l'intervento.
- Stabilire un protocollo per l'esame e la manutenzione del dispositivo.

Avvertenza:
L'uso improprio di un qualsiasi elemento dei sistemi elettrochirurgici può essere causa di gravi ustioni, scosse o rischio di esplosione. L'utente è tenuto ad utilizzare il dispositivo con manopole, cavi, generatori elettrochirurgici e accessori compatibili e in condizioni di funzionamento sicuro. Prima di cercare di usare qualunque dispositivo elettrochirurgico, leggere a fondo tutte le norme precauzionali e le istruzioni.

Avvertenza:
Evitare le impostazioni di accensione e modalità di output HF laddove il voltaggio di output massimo potrebbe superare il voltaggio massimo dichiarato.

Avvertenza:
Non apportare modifiche a questi dispositivi. Le modifiche potrebbero causare ustioni o lesioni.

Avvertenza:
a causa delle preoccupazioni legate al potenziale infettivo e cancerogeno dei sottoprodotti dell'elettrochirurgia (ad esempio, i vapori e i fumi chirurgici dei tessuti che potrebbero includere gas e vapori tossici, materiale cellulare vivo e morto, e virus), si consiglia di utilizzare occhiali protettivi, maschere di filtraggio e apparecchiature efficaci per l'aspirazione dei fumi durante gli interventi sia aperti che in laparoscopia. Per maggiori informazioni o per domande sui nostri aspiratori di fumi chirurgici, contattare Symmetry Surgical all'indirizzo customerservice@symmetrysurgical.com.

Garanzia:
Si garantisce che tutti i prodotti sono esenti da difetti di lavorazione e nei materiali. Qualunque prodotto che evidenzi difetti di fabbricazione o nei materiali verrà riparato o sostituito a nostra discrezione e senza alcun addebito. La riparazione, la modifica o l'alterazione di qualunque prodotto ad opera di una persona non autorizzata da Olsen Medical® causa l'immediata perdita della garanzia.

OLSEN® è un marchio depositato di Olsen Medical.

日本語 – JAPAN

説明：
再使用可能な装置は非滅菌で提供されるため、初回使用時を含め、必ず滅菌処理を行ってください。処理方法は、各機器に付帯する特定の手順に記載されています。Olsen Medical® 960-シリーズ モノポーラ アダ プタは、 Olsen Medical® 20-2xxx シリーズ使 い捨てフットスイッチ モノポーラ鉗子、Olsen Medical® 950-シリーズ使い捨て電気外科ペン/ ペンシル、多くの標準電気外科ペン/ペンシルと併用使用するための非滅菌の再使用可能なアクセサリです。この品目により、ワイヤーの端が圧着したコードがモノポーラポート経由で電気手術器本体に接続できるようになります。再使用可能な各装置は、下記の指示に従い適切に手入れされ滅菌されている場合、20 回の滅菌サ イクルのための耐久性を備えた設計になっています。

使用目的（EU 定義に基づく）/ 適応（FDA 定義に基づく）:
Olsen Medical® 960-シリーズ アダプは、電気手 術器本体からアクティブ電極まで高周波電気出力を供給するよう設計されており、 最大電圧 5,000 ボルトでの使用を意図しています。

取り扱い：
ワイヤをアダプタに挿入するには：
1. 親指と人差し指で 2 つのフランジを強く 握ります。
2. 小さな真ちゅうターミナルをアダプター の穴に十分に挿入します。
3. フランジを放します – ワイヤーは所定位 置に固定します。
4. ワイヤーを引っ張ってテストします。適 切に挿入されたターミナルは、引っ張っても外れません。

ワイヤをアダプタから解放するには：
1. 親指と人差し指で 2 つのフランジを強く 握ります。
2. ワイヤーをアダプターから引っ張りなが ら軽く揺らすか、軽くねじります。.
3. 洗浄および再処理の手順：器具の再処理に関する最新情報は、シメトリー・サージカルの使用説明書（IFU）#204233を参照してください。
   - IFU#204233はwww.Symmetrysurgical.com/IFUでご覧いただけます。

保管：
アダプタは、極端な温度や湿気から保護された清潔で乾燥した、湿気のない場所で保管するようにします。

滅菌:
1. Olsen® 960-シリーズ モノポーラ アダプタは非 滅菌として販売されます。滅菌が望ましい場合、下記の指示に従い使用前に蒸気滅菌を行ってください。
2. 分解できるように設計された器具は、洗浄前に必ず分解しておく必要があります。
3. 器具の表面全体に蒸気がかかるようにすべての器具を配置してください。ヒンジのついた器具は開いた状態で、また分解するように推奨されている器具は必ず分解してから配置してください。

滅菌サイクル	温度	時間	最短乾燥時間	装置設定
プレバキューム/フラッシュ	270ºF (132ºC)	3 分	–	滅菌トレイ
プレバキューム	270ºF (132ºC)	4 分	20 分	梱包/個別袋入り
高圧置換式	270ºF (132ºC)	10 分	10 分	梱包

注意:
- 注意： 電気外科手術用機器および付属品は、使用に関するトレーニングを受けた医療専門家が使用するためのものです。
- 注意:使用後、または損傷や摩耗のために製品が使用できないと判断される場合は、感染性廃棄物の決められた手順に従って安全に廃棄してください。
- 注意:機器に関連した深刻なインシデントが発生した場合は、Symmetry Surgical、管理組織、およびインシデントが発生した加盟国の監督当局に報告する必要があります。
- 注意:電気外科手術用機器および付属品に関する警告、注意事項、禁忌、望ましくない副作用、必要な処置、使用制限については、ジェネレーターの製造会社にお問い合わせください。
- 注意： 適用される補足使用手順（IFU）や追加情報については、www.symmetrysurgical.com を参照してください。

注意:
- ご使用の前に各装置を詳しく調べてください。損傷した電気外科装置は、患者または医師が電気的火傷を負う原因となります。
- RF 発生器のマニュアルを参照してください。アクティブ RF 発生器出力接続のみを使用してください。
- 可燃性麻酔剤混合物または、その他の可燃ガス、液体、物体の存在する場所、または酸化剤の存在する場所では、電気外科手術を行なわないでください、火災の原因となります。
- 手術の前または最中は、電気外科装置を曲げたり、切断または改造しないでください。
- 装置検査とメンテナンス用のプロトコルを確立してください。

警告：
電気外科システムのどの要素も不適切に使用すると、重度の火傷、ショック、火災または爆発の危険の原因となる場合があります。安全に機能している、互換性のあるハンドル、コード、電気外科ジェネレータおよびアクセサリと共に本装置を使用することは、お客様の責任となります。電気外科装置をご使用になる前に、注意と使用方法をすべてよくお読みになり理解してください。

警告：
最大出力電圧が規定の最大電圧を超える可能性がある場合は、HF 出力モード/電力の設定の使用は避けてください。

警告：
これらの機器を改造しないでください。改造すると熱傷または外傷が生じる可能性があります。

警告：
細胞組織煙流およびエアロゾル（有毒ガス、蒸気、生存・死亡細胞物質、およびウイルスを含む）など、電気外科手術の副産物による発がんおよび感染リスクの恐れがあるため、保護メガネ、フィルターマスク、効果的な排煙装置を、開腹および腹腔鏡下手技の両方で使用する必要があります。詳細や弊社の排煙装置ソリューションについてのお問い合わせは Symmetry Surgical の customerservice@symmetrysurgical.com までご連絡ください。

保証：
全製品は、製品および構成部品について瑕疵がないことを保証します。製品および構成部品に瑕疵があることが証明された製品は、当社の判断で無償で修理または交換されます。Olsen Medical® 認定者以外による製品への修理、 改造、改変の場合は、直ちに保証は無効となります。

OLSEN® は、Olsen Medical の登録商標です。

PORTUGUÊS – PORTUGUESE

Descrição:
Os dispositivos reutilizáveis são fornecidos não esterilizados e têm de ser processados antes da utilização, incluindo a primeira utilização. O processamento está definido nas instruções específicas fornecidas com cada dispositivo. O adaptador monopolar da série 960 da Olsen Medical® é um acessório não esterilizado, reutilizável para utilização com fórceps monopolares com pedal de controlo de utilização única da série 20-2xxx da Olsen Medical®, canetas/lápis electrocirúrgicos de utilização única da série 950 da Olsen Medical® e a maioria das canetas/lápis electrocirúrgicos padrão. Este item permite que um cabo com uma extremidade do fio apertada seja ligado ao gerador electrocirúrgico através de uma porta monopolar. Cada dispositivo reutilizável foi concebido para suportar 20 ciclos de esterilização, quando manuseado correctamente e esterilizado, de acordo com as seguintes instruções.

Uso previsto (de acordo com a definição da UE)/Indicações (de acordo com a definição da FDA):
Os adaptadores da série 960 da Olsen Medical® foram concebidos para transportar alimentação eléctrica de alta frequência do gerador electrocirúrgico para o eléctrodo activo e destinam-se a ser utilizados com uma tensão máxima de 5 000 Volts.

Manuseamento:
Para introduzir o fio no adaptador:
1. Aperte as duas flanges com o polegar e o indicador.
2. Introduza o pequeno terminal de latão completamente no orifício do adaptador.
3. Liberte as flanges – o fio bloqueia no lugar.
4. Teste puxando o fio. Um fio devidamente encaixado não se soltará.

Para libertar o fio do adaptador:
1. Aperte as duas flanges com o polegar e o indicador.
2. Agite e rode ligeiramente o fio enquanto o solta do adaptador.
3. Etapas de limpeza e reprocessamento: consulte as Instruções de Uso da Symmetry Surgical (IFU) nº 204233 para obter informações atualizadas sobre o reprocessamento do instrumento.
   - As IFU nº 204233 estão disponíveis no site www.Symmetrysurgical.com/IFU

Armazenamento:
O adaptador deve ser armazenado numa área limpa, seca e sem humidade com protecção adequada contra temperaturas e humidade extremas.

Esterilidade:
1. O adaptador monopolar da série 960 da Olsen® é fornecido NÃO ESTERILIZADO. Se pretender a esterilização do adaptador, esterilize a vapor antes de cada utilização de acordo com as instruções.
2. Os instrumentos concebidos para se desintegrarem têm de ser desmontados antes da limpeza.
3. Disponha todos os dispositivos de forma a permitir o acesso de vapor a todas as superfícies. Abra os dispositivos com dobradiças e certifique - se de que os dispositivos são desmontados caso seja recomendado.

Ciclo de esterilização	Temperatura	Tempo	Tempo mínimo de secagem	Configuração do dispositivo
Pré-vácuo e Flash	**132 ºC**	**3 minutos**	**–**	**Tabuleiro de esterilização**
Pré-vácuo	**132 ºC**	**4 minutos**	**20 minutos**	**Envolvido/ Embalado individualmente**
Deslocação por gravidade	**132 ºC**	**10 minutos**	**10 minutos**	**Envolvido**

Aviso:
- O equipamento eletrocirúrgico e acessórios destinam-se a ser utilizados por profissionais de saúde com a devida formação sobre a sua utilização.
- Após a utilização ou quando se determinar que um produto já não pode ser utilizado devido a danos ou desgaste, elimine o produto de forma segura e em conformidade com os procedimentos estabelecidos para resíduos com perigo biológico.
- Qualquer ocorrência de um incidente grave relacionada com o dispositivo deverá ser comunicada à Symmetry Surgical Inc., ao organismo regulamentar e à autoridade competente do Estado-membro em que o incidente ocorreu.
- Consulte a documentação do fabricante do gerador para obter informações sobre advertências, precauções, contraindicações, efeitos secundários indesejáveis, medidas a tomar e limites da utilização relativamente ao sistema eletrocirúrgico e acessórios.
- Para obter as informações adicionais/instruções de utilização aplicáveis: Visite www.symmetrysurgical.com.

Cuidado:
- Inspeccione todos os dispositivos antes de cada utilização. Os dispositivos electrocirúrgicos danificados podem causar queimaduras eléctricas no paciente ou no médico.
- Consulte o Manual do proprietário do gerador de RF. Utilize apenas nas ligações de saída activas do gerador de RF.
- Não efectue procedimentos electrocirúrgicos na presença de anestésicos inflamáveis ou de outros objectos, fluidos ou gases inflamáveis, ou na presença de agentes oxidantes, dado que poderá provocar um incêndio.
- Não dobre, corte nem modifique qualquer dispositivo cirúrgico antes ou durante a cirurgia.
- Estabeleça um protocolo para exame e manutenção de dispositivos.

Advertência:
A utilização indevida de qualquer elemento dos sistemas electrocirúrgicos pode resultar em queimaduras graves, choque e perigo de incêndio ou explosão. É da responsabilidade do utilizador certificar-se de que utiliza este dispositivo com punhos, cabos, geradores e acessórios electrocirúrgicos compatíveis e em bom estado de funcionamento. Leia e compreenda todas as precauções e instruções antes de tentar utilizar qualquer dispositivo electrocirúrgico.

Advertência:
Evite configurações de potência/modo de saída de alta frequência em que a tensão máxima de saída possa ultrapassar a tensão máxima informada.

Advertência:
Não modifique esses dispositivos de forma alguma. Qualquer modificação pode causar queimaduras ou lesões.

Advertência:
devido a preocupações com o potencial cancerígeno e infecioso de subprodutos eletrocirúrgicos (como plumas de fumo de tecido e aerossóis [que poderão incluir gases e vapores tóxicos, material celular vivo e morto, e vírus]), os óculos de proteção, as máscaras filtrantes e os equipamentos eficazes para a evacuação de fumos deverão ser utilizados em procedimentos abertos e laparoscópicos. Entre em contacto com a Symmetry Surgical através do endereço customerservice@symmetrysurgical.com para obter mais informações ou para saber mais sobre as nossas soluções de evacuação de fumos.

Garantia:
Todos os produtos são garantidos como estando livres de defeitos de mão-de-obra e de material. Qualquer produto que apresente defeitos de mão-de-obra ou de materiais, será reparado ou substituído à nossa conta. Reparações, modificações ou alterações efectuadas em qualquer produto por pessoas não autorizadas pela Olsen Medical® resultarão na perda imediata da garantia.

OLSEN® é uma marca comercial registada da Olsen Medical.

ESPAÑOL - SPANISH

Descripción:
Los dispositivos reutilizables se suministran sin esterilizar y se deben procesar antes de su uso, incluido su primer uso. El procesamiento se define según las instrucciones específicas suministradas con cada dispositivo. El adaptador monopolar serie 960 de Olsen Medical® es un accesorio reutilizable y no estéril para usar con las pinzas monopolares de conmutación de pedal de un solo uso serie 20-2xxx de Olsen Medical®, los bolígrafos o lápices electroquirúrgicos de un solo uso serie 950 de Olsen Medical® y la mayoría de los bolígrafos o lápices electroquirúrgicos estándares. Este artículo permite conectar un cable con un extremo de cable rizado al generador electroquirúrgico por el puerto monopolar. Cada dispositivo reutilizable está diseñado para soportar 20 ciclos de esterilización cuando se cuidan correctamente y está esterilizado según las instrucciones siguientes.

Uso indicado (acorde a la definición de la UE) / Indicaciones (acorde a la definición de la FDA):
Los adaptadores serie 960 de Olsen Medical® están diseñados para suministrar energía eléctrica de alta frecuencia desde el generador electroquirúrgico al electrodo activo y están preparados para usarse con una tensión máxima de 5000 Voltios.

Manipulación:
Para insertar el cable en el adaptador:
1. Apriete las dos bridas juntas con el dedo gordo y el índice.
2. Inserte totalmente el terminal de latón en el orificio del adaptador.
3. Libere las bridas: el cable se ajustará en su lugar.
4. Probar tirando del cable. Un cable bien insertado no se saldrá.

Para extraer el cable del adaptador:
1. Apriete las dos bridas juntas con el dedo gordo y el índice.
2. Sacuda y gire un poco el cable mientras lo extrae del adaptador.
3. Pasos para limpieza y reprocesamiento: consulte las instrucciones de uso de Symmetry Surgical (IFU) n.º 204233 para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.
   - Para obtener las instrucciones de uso n.º 204233 visite: www.Symmetrysurgical.com/IFU

Almacenamiento:
Guarde el adaptador en una zona limpia, seca y sin humedad con protección adecuada de las temperaturas y humedad extremas.

Esterilidad:
1. El adaptador monopolar serie 960 Olsen® se vende NO ESTÉRIL. Si desea esterilizarlo, que sea al vapor antes de cada uso y según las instrucciones inferiores.
2. Los instrumentos desmontables deben desmontarse antes de la limpieza.
3. Coloque todos los dispositivos de forma que el vapor llegue a todas las superficies. Abra los dispositivos con articulaciones y asegúrese de desmontarlos si se recomienda hacerlo.

Ciclo de esterilización	Temperatura	Tiempo	Tiempo mínimo de secado	Configuración de dispositivo
Prevacío / Flash	**132 ºC (270 ºF)**	**3 minutos**	**–**	**Bandeja para esterilización**
Prevacío	**132 ºC (270 ºF)**	**4 minutos**	**20 minutos**	**Envuelto/ Embolsado individualmente**
Desplazamiento debido a la gravedad	**132 ºC (270 ºF)**	**10 minutos**	**10 minutos**	**Envuelto**

Aviso:
- Los accesorios y equipos electroquirúrgicos están indicados para ser utilizados por profesionales sanitarios formados en su uso.
- Aviso: Después de su uso o si determina que el producto ya no se puede utilizar más debido a desgaste o daños, deséchelo de forma segura de acuerdo con los procedimientos establecidos para materiales biopeligrosos.
- Aviso: Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el dispositivo se debe notificar a Symmetry Surgical Inc., al órgano directivo y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se produzca el incidente.
- Aviso: Consulte con el fabricante del generador las advertencias, precauciones, contraindicaciones, efectos secundarios indeseados, medidas a llevar a cabo y limitaciones de uso del sistema y los accesorios electroquirúrgicos.
- Aviso: Para obtener información pertinente adicional o sobre las instrucciones de uso, visite www.symmetrysurgical.com.

Precaución:
- Compruebe cada dispositivo antes de cada utilización. Los dispositivos electroquirúrgicos dañados pueden causar quemaduras eléctricas al paciente o al médico.
- Consulte el manual del propietario del generador RF. Usar sólo en las conexiones activas de salida del generador de RF.
- No realice electrocirugía en presencia de anestésicos inflamables u otros gases, líquidos u objetos inflamables, o en presencia de agentes oxidantes, ya que podría causar un incendio.
- No doble, corte ni modifique el dispositivo electroquirúrgico antes o durante la cirugía.
- Establezca un protocolo para el examen y mantenimiento del dispositivo.

Advertencia:
El uso incorrecto de cualquier elemento en sistemas electroquirúrgicos puede causar quemaduras graves, golpes o riesgo de incendio o explosión. Es responsabilidad del usuario el uso del dispositivo con mangos, cables, generadores electroquirúrgicos y accesorios compatibles y que funcionen con seguridad. Lea y comprenda todas las precauciones e instrucciones antes de intentar utilizar cualquier dispositivo electroquirúrgico.

Advertencia:
Se debe evitar el modo de salida o el ajuste de potencia en HF en los casos en los que el voltaje de salida pueda superar el voltaje máximo indicado.

Advertencia:
No haga ninguna modificación en estos dispositivos, ya que podrían causar quemaduras o lesiones.

Advertencia:
debido a las preocupaciones relacionadas con el riesgo de que los subproductos de intervención electroquirúrgica (como una columna de humo procedente de los tejidos o el empleo de aerosoles, que pueden incluir gases y vapores tóxicos, material celular vivo y muerto y virus) puedan producir enfermedades infecciosas o cáncer, utilice siempre protección ocular, mascarillas con filtro y un equipo de evacuación de humos eficaz, tanto en las intervenciones abiertas como en las laparoscópicas. Póngase en contacto con Symmetry Surgical en customerservice@symmetrysurgical.com si desea obtener información adicional o realizar alguna consulta acerca de nuestras soluciones de evacuación de humos.

Garantía:
Todos los productos están garantizados contra defectos de materiales y mano de obra. Todo producto que presente un defecto de mano de obra o material será reparado o sustituido, según nuestro criterio, sin coste alguno para el cliente. Se perderá inmediatamente la garantía si alguien no autorizado por Olsen Medical® repara, modifica o altera cualquier producto.

OLSEN® es una marca comercial registrada de Olsen Medical.

Symbols:

REF
Reference Number
Referencenummer
Numéro de référence
Referenznummer
Αριθμός Αναφοράς
Numero di riferimento
参照番号
Número de referência
Número de referencia

Manufacturer
Producent
Fabricant
Hersteller
Κατασκευαστής
Produttore
製造業者
Fabricante
Fabricante

Date of Manufacture: (YYYY-MM-DD)
Fremstillingsdato: (ÅÅÅÅ-MM)
Date de fabrication : (AAAA-MM)
Herstellungsdatum: (JJJJ-MM)
Ημερομηνία Κατασκευής: (EEEE-MM)
Data di produzione: (MM-AAAA)
製造年月日：(YYYY-MM-DD)（年月日）
Data de fabrico: (AAAA-MM)
Fecha de fabricación: (AAAA-MM)

Separate Collection
Indsamles separat
Tri sélectif
Sondermüll
Ξεχωριστή αποκομιδή
Raccolta differenziata
分別回収
Recolha separada
Recogida selective

LOT
Lot Number
Partinummer
Numéro de lot
Losnummer
Αριθμός Παρτίδας
Numero di lotto
ロット番号
Número de lote
Número de lote

Warning
Advarsel
Avertissement
Warnhinweis
Προειδοποίηση
Avvertenza
警告
Advertência
Advertencia

This product contains no detectable Latex
Dette produkt indeholder intet detekterbart Latex
Ce produit ne contient aucune trace détectable de latex
Dieses Produkt enthält keinen Nachweis von Latex
Αυτό το Προϊόν Περιέχει Μη ανιχνεύσιμο Ελαστικό
Il prodotto non contiene alcun lattice rilevabile
この製品には検出可能なラテックスはありません
Este produto contém sem níveis detectáveis de látex
Este producto contiene látex no detectable

NON STERILE
Non-Sterile
Usteril
Non stérile
Unsteril
Μη Αποστειρωμένο
Non sterile
未滅菌
Não esterilizado
No estéril

Consult IFU
Konsulter betjeningsvejledning
Consulter les consignes d'utilisation
Gebrauchsanweisung zurate ziehen
Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες Χρήσης
Consultare le Istruzioni per l'uso
IFU を参照
Consultar as IU
Consulte las instrucciones de uso

EC REP
EC Representative
EU-repræsentant
Représentant CE
EC-Vertreter
Αντιπρόσωπος ΕΚ
Rappresentante europeo
EC 正式代理店
Representante da CE
Representante en la CE

CH REP
Authorized Representative in Switzerland Only
Kun autoriseret repræsentant i Schweiz
Représentant agréé en Suisse uniquement
Autorisierte Vertretung nur in der Schweiz
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος μόνο για την Ελβετία
Solo il distributore autorizzato in Svizzera
スイス限定正規代理店
Somente para representantes autorizados na Suíça
Representante autorizado en Suiza únicamente